ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

SOCIÉTÉ ASIATIQUE

« L'OEUVRE SCIENTIFIQUE DES MISSIONNAIRES EN ASIE »

Journée d'études



le vendredi 9 janvier 2009

au Palais de l'Institut de France

23, quai de Conti Paris 6e

en grande Salle des Séances

Légende : de haut en bas et de gauche à droite : manuscrit du Vedântasâra traduit par H. Roth S.J. (1620-1668) ; illustrations in Joachim Bouvet S.J. (?-1732), *L'Estat de la Chine*, 1697 ; *L'Arte de la lengua japona* (1738) de Melchor Oyanguren, O.F.M (1688-1747) ; Petit traité de grammaire d'Alexandre de Rhodes S.J. (1591-1660) ; Carte de l'Annam dessinée par Alexandre de Rhodes, 1651.

Des missionnaires chrétiens, de divers ordres et de multiples pays d'Europe, ont souvent été les premiers à explorer des régions inconnues de l'Asie. Avec leur tâche évangélique, ils ont parfois accompli un travail d'observation et d'information de valeur scientifique sur les terres où ils faisaient de très longs séjours ; tâches tantôt commandées – les missionnaires au Siam à la fin du XVII^{e} siècle avaient reçu de Rome leur mission religieuse et de Paris une mission d'observation astronomique –, tantôt inspirées par la vocation religieuse même – étude des langues pour approcher les populations à évangéliser –, ou issues d'une réelle curiosité scientifique personnelle.

Astronomie, cartographie, sciences naturelles, ethnographie, coutumes, religions, droit, histoire, langues, littératures, il n'est guère de domaine où leur apport n'ait pas été des plus utiles pour le progrès des connaissances sur l'Asie. Inversement s'ils ont fait connaître l'Asie à l'Europe, ils ont aussi fait connaître l'Europe à l'Asie.



Alexandre de Rhodes S.J. (1591-1660)



Ferdinand Verbiest S.J. (1623-1688)



Père Paulin de Saint Barthélemy (1748-1806)

Une journée d'études est proposée pour cerner l'extension et les limites de la relation culturelle et scientifique qu'ils ont contribué à établir entre les deux continents. Trois domaines offrent un intérêt particulier : étude de langues ; nouvelles connaissances et échanges scientifiques en astronomie, cartographie, histoire naturelle, etc. ; informations sur l'histoire, les littératures, les coutumes, les religions.

Prenant place dans une série de réunions organisées conjointement depuis 2006 par l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres et la Société asiatique, cette Journée entend témoigner de l'esprit commun qui les anime au service de l'orientalisme conçu de la façon la plus ouverte.

MATINÉE — ***Séance de la Société asiatique***

9h30-9h45 — Allocution d'accueil
Jean Leclant, Secrétaire perpétuel de l'Académie

9h45-10h15 — Les missionnaires médiévaux témoins du monde asiatique oriental
Jean Richard, membre de l'Académie

10h15-10h45 — les missionnaires d'Ispahan et les études sur la langue persane au XVII^{e} siècle
Francis Richard, conservateur général, directeur scientifique de la Bibliothèque universitaire des Langues et Civilisations (BULAC)

10h45-11h — **PAUSE**

11h-11h30 — L'approche scientifique du sanskrit et de la pensée indienne par Heinrich Roth, S. J. au XVII^{e} siècle
Pierre-Sylvain Filliozat, Vice-Président de l'Académie et de la Société asiatique

11h30-12h — La contribution des Jésuites du Carnate à la grammaire et à la lexicographie du télougou
Gérard Colas, directeur de recherche au CNRS

12h-12h30 — Alexandre de Rhodes, créateur du « Quô'c Ngũ », langue nationale romanisée du Vietnam
Pasteur Daniel Bordreuil de la Mission évangélique au Vietnam

12h30-13h — « Pour la perfection des Sciences et des Arts » : la mission jésuite française en Chine sous le patronage de l'Académie royale des Sciences
Isabelle Landry-Deron, ingénieur d'études à l'EHESS (Centre d'Études sur la Chine moderne et contemporaine)

APRÈS-MIDI — ***Séance publique de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres***
sous la présidence de **M. André Vauchez**, Président de l'Académie

15h30

> Communication de **François Lachaud**, directeur des études à l'École française d'Extrême-Orient(EFEO)
Le bouddhisme au miroir ibérique : relations et descriptions du bouddhisme japonais dans les sources chrétiennes espagnoles (et portugaises)

> Communication de **Jean-Noël Robert**, membre de l'Académie
L'Arte de la lengua japona (1738) de Melchor Oyanguren, missionnaire franciscain

> Communication de **Frédéric Girard**, directeur d'études à l'EFEO
Une traduction japonaise oubliée : le *De Anima* d'Aristote et son *Commentaire* par Saint Thomas d'Aquin (1593-1595)

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

ACADÉMIE
DES INSCRIPTIONS
ET BELLES-LETTRES

Institut de France
23 quai de Conti
Paris 6e

www.aibl.fr

Tél. 01 44 41 43 10
[Secrétariat]

Fax 01 44 41 43 11



Métro	Pont-Neuf, Louvre-Rivoli, Odéon ou St-Germain-des-Prés.
Bus	lignes 21, 24, 25, 58, 69, 70 ou 72
R.E.R.	lignes B ou C (Saint-Michel-Notre-Dame)
S.N.C.F	Saint-Michel-Notre-Dame
Parking le plus proche	27, rue Mazarine, 75006 Paris

Pour accéder au palais de l'Institut,
prière de présenter ce programme à l'accueil

Pour recevoir la Lettre d'information de l'Académie > secretairegeneral@aibl.fr